

Minokamo City Newsletter

minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（英語）

2024

1
JAN

COVID-19 Vaccination Advisory

（新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせです）

● The Novel Coronavirus Vaccine Call Center in Minokamo City has closed permanently.

Minokamo City's Novel Coronavirus Affairs (Vaccination Call Center, which had previously been providing services such as booking reservation for COVID-19 vaccination) has been closed permanently last Dec 28 (Thu).

Please be advised that the phone number will remain the same. For inquiries regarding vaccination you may still contact **0574-66-1281** (Health Care Division, Novel Coronavirus Vaccination Office) beginning **Jan 4 (Thu)** onwards.

● Japan-made monovalent vaccine for Omicron Strain has been given approval for pharmaceutical use.

- Those who wish to get vaccinated, may consult by phone or directly visit the City's Vaccination Office.
- In response to the approval of XBB.1.5 Vaccine, manufactured and distributed by Daiichi Sankyo Co. Ltd., the following are eligible to receive the vaccination:
 - 12 years old & above, has completed primary doses of vaccination (1st and 2nd doses) & more than 3 months have passed since last vaccination.

For Inquiries: ☎ 0574-66-1281

Health Care Division, Novel Coronavirus Vaccination Office

Children's Vaccinations, Health Checkups & Consultations (Feb) (子どもの予防接種、健診、相談 2月分)

Health Checkups, Lessons & Consultations	Date
4 months old	Feb 29 (Thu)
1 year & 6 months old	Feb 1 (Thu) Feb 16 (Fri)
3 years old	Feb 8 (Thu)
Childcare Consultation for 6 to 7-month-old infants	Feb 7 (Wed)
Development Consultation for 9 to 10-month-old infants	Feb 9 (Fri) Feb 27 (Tue)
Childcare Consultation for 1-year old toddlers	Feb 21 (Wed)
Tooth Brushing Lesson for 2-year old toddlers	Feb 15 (Thu)
Child Behavioral Consultation (Reservation is required)	Feb 14 (Wed)
Place: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza) Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145	
If you need an interpreter, please call the Minokamo City Hall (☎ 0574-25-2111) or Eki Minami Bunshitsu Office (☎ 0574-42-6222)	

Filing of Final Tax Return

（確定申告）

Period:	Feb 16 (Fri) to Mar 15 (Fri) 9:00am to 5:00pm except Saturdays, Sundays & Holidays
Location:	4th floor of MAGO Main Building Address: Seki-shi Kurachi 516

Foreign residents residing in Japan for over a year and had earned income between January 1 and December 31, 2023 are subject to income tax and residence tax.

Those who were not able to submit their Year-end Tax Adjustment (*nenmatsu chousei*) at their respective companies, or those who wish to declare their dependents may file their Final Tax Return (*kakutei shinkoku*) as below:

Please bring your:

- ✓ Withholding slip (*gensen chōshū-hyō*) and other necessary / related documents for tax declaration
- ✓ Smartphone and My Number Card

For more information: (Reservation may be required)

1) Website of the Taxation Bureau (Kokuzei-cho)

--> <https://www.nta.go.jp/english/index.htm> (English)

2) Nagoya Regional Taxation Bureau (Nagoya Kokuzei-kyoku)

--> ☎ (052) 971-2059 (English)

3) Seki Tax Office (Seki Zeimu-sho):

--> ☎ (0575) 22-2233 (in Japanese only)

Japanese Class Schedules & MIRAI Learning Support Class (日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内)

Study Japanese for FREE !

Date and time:

To Register 

Face to face: **Tue & Fri / 3:00pm - 4:00pm**

Online class: **Tue / 7:00pm - 8:25pm**

Place: *Eki Minami Bunshitsu* Ota-cho
1752-1 Noritake Bldg. 1F

For inquiries: ☎ (0574) 42-6262

Japanese Communication Course

1. Date & time:

Wed 7:00pm - 8:30pm

Place: *Shogai Gakushu Center*

2. Date & time:

Sat 10:00am - 11:30am

Place: *Eki Minami Bunshitsu*
Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Mirai Learning Support Class for foreign students of Elementary and Junior High School in Minokamo City.

For inquiries: Minokamo Kokusai Kouryu Kyokai (MIEA)
☎ (0574) 28-3822

Payment Consultation on a Sunday

（日曜納付相談）

Jan 28 (Sun) 9:00am - 12:00pm

Every 4th Sunday of the month, Payment Consultation on National Health Insurance (*Kokumin Kenko Hoken*) & Municipal Taxes (*Zeikin*) is available.

Note: A Tagalog / English interpreter is available.

Place: Minokamo City Hall

ENGLISH

Accepting Applications for Municipal Housing (市営住宅の入居者を募集します)

VACANCIES AVAILABLE	
Municipal Housing	Available Units
Moriyama	1 unit (3F)
Yata	2 units (1F, 3F)
Haitsu Yata	1 unit (4F)
Ibuka	1 unit
Makino	1 unit (1F)

Eligibility Requirements for Tenant-Applicants:

The applicant must fulfill **ALL** of the following conditions:

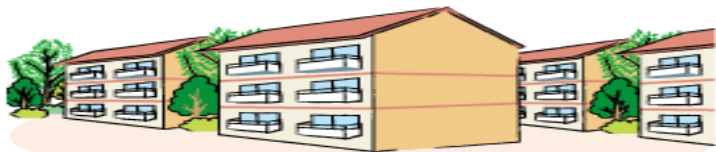
- ① Must be living or planning to live with family members (separate conditions apply for single-household applicants);
- ② Must have evident problems in their current residence;
- ③ Must not have overdue or unpaid municipal taxes;
- ④ Must not be a member of organized crime groups; &
- ⑤ Must have a total monthly household income within the specified income bracket (less than ¥158,000).

Note:

At least 1 guarantor (a relative who lives within the city of Minokamo) is required to apply for municipal housing.

Application Period:

Jan 17 (Wed) to Jan 31 (Wed)



For inquiries: ☎ 0574-25-2111 (Ext. 259)
City Planning Division, Housing Policy Section

FY2024 After-School Children's Club Application (放課後児童クラブ(学童保育)令和6年度利用者を募集します)

Those eligible to apply are:

- Elementary school students from 1st to 6th grade;
 - Children whose parents/guardians **fulfill 1 of the listed conditions below**, and thus are in need of the service for more than 15 days a month or more than 3 days a week; & are unable to look after their children during day time (those working until 4:00PM, excluding commute time):
 - ① **Employment / Education:** Working outside the house, attending school, or undergoing technical training during daytime;
 - ② **Pregnancy / Childbirth:** From the first day of the month covering the 6th week before childbirth to the last day of the month covering the 8th week after childbirth;
 - ③ **Illness / Injury:** Hospitalized / In a state of injury;
 - ④ **Caregiving / Nursing:** Constantly taking care of / nursing a family member at home or at a separate home; or
 - ⑤ **Single Mother (or Father),** currently looking for work.
- ※ If you are only using the service during summer and / or long vacations, the end your of working hours should be in the afternoon.
 ※ Those with pending / unpaid usage fees are **ineligible** to apply.
 ※ Payment of usage fee will be made by automatic bank transfer. (Please do the procedure through a bank / financial institution.)
 ※ Pick-up of your child should be done before 6:30PM (closing time).

Application Period:

Jan 4 (Thu) to Jan 31 (Wed)

For inquiries: ☎ 0574-28-1131
Child Care Services Division, Child Care Section

HAZARD MAP (with locations of evacuation centers in case of disasters) is available for free at the City Hall.
If you wish to have one, please visit the City Hall to get a copy.

Doctors / Dentists on Duty During Weekends & Holidays

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Medical Institutions (9:00AM - 4:30PM)

Date	Name	TEL
Jan 21 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220
Jan 28 (Sun)	Horibe Clinic	25-2910
Feb 4 (Sun)	Kabuchi Yamada Clinic (Hichiso-cho)	46-0035
Feb 11 (Sun)	Central Japan Int'l Medical Center	66-1100
Feb 12 (Mon)	Isaji Clinic (Yaotsu-cho)	43-0011
Feb 18 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220

Dental Clinics (9:00AM - 1:00PM)

Date	Name	TEL
Jan 21 (Sun)	Yamate Dental Clinic	28-7010
Jan 28 (Sun)	Takagi Dental Clinic	25-2464
	Kato Dental Clinic (Kawabe-cho)	53-2368
Feb 4 (Sun)	Taguchi Dental Clinic	27-5161
Feb 11 (Sun)	Calin (Karan) Dental Clinic	48-8810
Feb 12 (Mon)	Nagae Dental Clinic	26-1952
Feb 18 (Sun)	Nakashima Dental Clinic	26-0390



※ The dialing code for these areas is **0574**.

For example: To call Ota Medical Center, please dial: 0574-26-2220.



Minokamo City Hall Multilingual Facebook Page and Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Please give our FB page a like & follow us on Instagram to get the latest information from Minokamo City Hall in English, Portuguese & other languages.



Register to our Sugumail Service to receive updates on events, disasters, etc.
Send a blank e-mail to:
t-minokamo@sg-p.jp

For questions / opinions:

English

Tagalog



Minokamo City Newsletter

Edited and published by:

Minokamo-shi Machizukuri-ka

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1

HAPPY NEW YEAR!

Consultations in English / Tagalog

TEL: 0574-25-2111

8:30am - 5:15pm (Mon-Fri, except Holidays)

E-mail: goiken2@city.minokamo.lg.jp